

ANNUALE Abstractum I.

VIDÉKI

SZELEP

alkalmi periodika

A VIDÉKI SZELEP PERIODIKA
KORTÁRS KÉPZŐMŰVÉSZETI KIADVÁNYA

CONTEMPORARY FINE ART PUBLICATION
OF THE VIDÉKI SZELEP PERIODICA

2023. október | 02. szám

KORTÁRS NEMZETKÖZI KÉPZŐMŰVÉSZETI KIÁLLÍTÁS

Református templom | Szikszó, 2023

HOM – Miskolci Galéria,
Feledy-ház | Miskolc, 2024

CONTEMPORARY INTERNATIONAL FINE ART EXHIBITION

Reformed church | Szikszó, 2023 | HOM – Miskolc Gallery, Feledy house | Miskolc, 2024

Az Annuale Abstractum I. festészeti kiállítás meghívásos rendezvényének alkotói:

- MARIJA ARTIČEK (SLO): Elmennek, de nem tudom hova
| akril, papír
They are leaving, but I don't know where | acrylic on paper
- DROZSNYIK ISTVÁN (H): Láss, ne csak nézz
| akril, karton
See, don't just look | acrylic on cardboard
- FÁTYOL ZOLTÁN (H): A kék Kálló partja I.
| akril, papír
The shore of the blue Kálló I. | acrylic on paper
- KRYSZYAN GRABOVAC (HR): Vonalak III.
| akril, papír
Lines III. | acrylic on paper
- HOMONNA GYÖRGY (H): Az információ kiszámíthatatlansága
| vegyes technika
The Unpredictability of Information | mixed media
- HORVÁTH KINGA (H): Lehet rend
| akvarell, toll, papír
May be pure | watercolour, drawing pen, paper
- GABRIEL KALCHEV (BG): Kompozíció №1
| vegyes technika, akril, vászon
Composition №1 | mixed media, acrylic on canvas
- KOSCSÓ LÁSZLÓ (H): Sequentia
| akvarell, kartonszövés
Sequentia | watercolour, woven cardboard
- KOLAR LONČAR (HR): Forgás II.
| akril, papír
Rotation II. | acrylic on paper
- LŐRINCZ RÓBERT (H): Vidám elefánttorony
| akril, papír
Happy elephant tower | acrylic on paper
- SRDJAN LUKIĆ (SBR): Háló pirosban
| tus, akril, lakk, papír
Net in red | ink, acrylic, lacquer, paper

Artists of the invitational Annuale Abstractum I. fine art exhibition:

- MÁGER ÁGNES (H): Lámpafény
| akril, karton
Lamplight | acrylic, cardboard
- ROKO NOVAK (HR): Felhő
| akril, papír
Cloud | acrylic, paper
- SAVA POPOVIĆ (SBR): „X”
| vegyes technika akril, vászon
"X" | mixed media acrylic, canvas
- SERES LÁSZLÓ (H): Nyár
| tus, papír
Summer | ink on paper
- SISKA-SZABÓ HAJNALKA (RO): Tükörkép
| akvarell, papír
Reflection | watercolour on paper
- JAVOR STOJKOV (SBR): Növény
| akril, karton
Plant | acrylic, cardboard
- SZAKÁLLAS ZSOLT (H): Múltakony karton
| zománc, karton
Transient cardboard | enamel, cardboard
- URBÁN TIBOR (H): Ami egy képzeletbeli freskóból maradt
| akril, ceruza, karton
What is left of an imaginary fresco | acrylic, pencil, cardboard
- BENJAMIN TUŠEK (SLO): Fekete táj
| vegyes technika, guache, mattlakk, karton
Black landscape | mixed media, guache, lacquer, cardboard
- ANTON VELKOV (BG): Átalakulás
| vegyes technika, tus, tempera, karton
Transformation | mixed media, ink, tempera, cardboard
- ZOMBORI JÓZSEF (H): Cím nélkül
| akril, papír
Untitled | acrylic, paper

Tisztelt Kolléga!

A Vidéki Szelep periodika, a Kápolnatárlatok Művészeti Tanácsa, a Szikszói Református Egyházközség és Szikszó Város Önkormányzata nevében tisztelettel felkérlek az Annuale Abstractum I. című kortárs nemzetközi festészeti kiállításon való közreműködésre! (Meghívásos!)

Az Annuale Abstractum I. című kiállításra minden alkotótól egy darab festészeti – absztrakt – megfogalmazással, papírra vagy kartonra készült munkát várunk, amely vegyes technikai megoldásokkal is keveredhet (akril, olaj, akvarell, ceruza, kréta, kollázs), de meghatározóan és jellemzően a festészeti elemek dominálnak a lapon! Az alkotás előre meghatározott mérete **15x15 cm!**... a leírt méretaránytól eltérő és más technikájú képeket (pld. elektrografika, fénymásolat, fotó), nem tudjuk bemutatni. Kérjük, hogy a munkákat megfelelő módon szignáljátok, hátoldalukon pedig a mű és az alkotó adatait olvashatóan tüntessétek fel.

A beérkezett munkákat **2023 őszén a szikszói református templom kápolnatárlatán, majd 2024-ben a HOM – Miskolci Galéria Feledy-házában mutatjuk be.** Az alkotásokból szeretnénk egy kollekción létrehozni, melyet évente más helyszíneken is bemutatnánk... ezért kérlek, ajánld fel képedet a gyűjteményünk számára!

Az alkotásokat, a Vidéki Szelep periodika erre az alkalomra megjelenő, színes különszámában is bemutatjuk.

Dear Colleague!

In the name of Vidéki Szelep periodical, Kápolna Tárlatok (Chapel Exhibitions) art council, Reformed Parish of Szikszo and the Local Government of Szikszo, I invite you to participate in the contemporary international art exhibition called Annuale Abstractum I. (Invitation only!)

From each artist we expect a piece of abstract work, made on paper or cardboard, which can be combined with mixed techniques (acrylic, oil, watercolor, pencil, chalk, collage) but typically the painting elements should dominate the „canvas"! The size of the art should be **15x15 cm**. We cannot display images that do not meet the criteria: bigger/smaller than 15x15, made with different techniques (e.g. electrographics, photocopy, photo). Please **sign** your artwork properly and on the back clearly indicate information about the art and the artist.

The works will be exhibited in the autumn of 2023 at the Chapel of the Reformed Church in Szikszo, and then in 2024 at the Herman Otto Museum-Gallery of Miskolc's Feledy-house. We would like to create a collection from the artworks which would be presented at different locations every year. Therefore, please offer your piece of art for the collection.

The works will also be presented in the colorful special issue of the Vidéki Szelep periodical published for this occasion.

Minden kiállító művész megkapja az Annuale Abstractum I. című tárlat elismerő oklevelét.

A szikszói kiállítás fővédnöke:

– Sváb Antal, Szikszó város polgármestere

A miskolci kiállítás fővédnöke:

– Prof. dr. Piskóti István, a Miskolci Egyetem Marketing és Turizmus Intézetének igazgatója

Kérjük az alkotókat, hogy munkáik megfogalmazásánál kerüljék az egyházat bármilyen szinten sértő utalásokat, ábrázolásokat! A vámhatóság miatt a borítékra feltétlenül írd rá: no commercial value, print!

A munkák beadási határideje 2023. július 30.

A kiírás feltételeitől eltérő munkákért felelősséget nem vállalunk!

Üdvözlettel:

URBÁN TIBOR képzőművész,

Annuale Abstractum c. kiállítás alapító kurátora,

a szikszói református templom kápolnatárlatainak művészeti vezetője

All artists will receive a certificate of recognition of the Annuale Abstractum I. exhibition.

The main patron of the exhibition in Szikszo:

– Antal Sváb, mayor of Szikszo

The main patron of the exhibition in Miskolc:

– Prof. dr. István Piskóti, director of the Marketing and Tourism Institute of the University of Miskolc

Please avoid depictions and references that may offend the church in any way.

Because of the customs authority, make sure to write on the envelope the following: no commercial value, print!

The deadline for submission of the works is July 30, 2023.

We cannot take responsibility for art pieces that differ from the criteria of the announcement.

Best regards,

TIBOR URBÁN visual artist,

founding curator of the exhibition Annuale Abstractum I.,

art director of the exhibitions of the Chapel

of the Reformed Church in Szikszo

Annuale Abstractum I.

A nonfiguratív művészet útja a kápolnából a múzeumba

Művészek és tárlatlátogatók között ismerős a biennále (*kétévente*) és a triennále (*háromévente*) meghatározás, gyakran szerepelnek hazai és nemzetközi kiállítások elnevezésében. Az *annuale* (*évente*) hívószó azonban nem használatos ebben a fogalomkörben, hiszen az egymáshoz is igazodó galériák csak többéves váltásokkal tudják összehangolni bemutatóikat. Az *annuale* így válhat egyik fő védjegyévé az **Urbán Tibor** Kondor Béla-díjas képzőművész, ötletgazda és kurátor vezette kápolnatárlatok rendezvényeinek, hiszen ebben az értelemben, gyors mozgáslehetőségeivel, mindig friss „képet” vázolhat fel a különböző nemzetek művészeinek tevékenységéről.

A Vidéki Szelep periodika, a Kápolnatárlatok Művészeti Tanácsa, a Szikszói Református Egyházközség és Szikszó Város Önkormányzata nevében felkért művészek 15x15 cm-es papír- vagy kartonképeken, az absztrakt nyelven fogalmazhatták meg gondolataikat. Az előírt kis formátum – mely bevált gyakorlat több galériánál is – a szállítási gondok kikerülésével nagyobb technikai szabadságot ad a felhívást kezdeményező kezébe, de a művészek is sikeresen dolgozhatnak e műfajban. Így elmondható, hogy az alkotók, megfelelően a vállalt kiírásnak, pillanatnyi érzelmeiket és lelkiállapotukat a hagyományos értelemben vett kompozíciók mellőzésével, a valósághű ábrázolástól elrugaszkodva alkothatták meg képeiken.

A beérkezett munkákat 2023 őszén a szikszói református templom kápolnatárlatán, majd 2024-ben a Herman Ottó Múzeum – Miskolci Galéria Feledy-házában mutatják be.

A közlemény szerint a 2023-as évben jellemzően a festészet játszik főszerepet, majd az elkövetkezendőkben – az ígéretes elképzelés szerint – más és más technika behívásával képzelet Urbán Tibor, a szikszói református templom kápolnatárlatainak művészeti vezetője az absztrakt lényegének körbejárását.

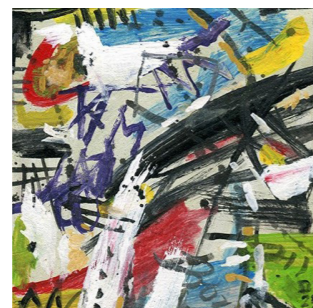
A kiállítássorozat dokumentálását a (*Szemes Csavar jogutódjaként*) közel 12 éves Vidéki Szelep periodika látja el, az „újságos” fekete-fehér sorozatokat megtörve, ezekben az esetekben színesben reprodukálja a kiállított alkotásokat. A kiadvány internetes bemutatását a Zempléni Kreatív Alapítvány vállalta, ahol „szélesebb” körben is megismerheti a közönség valamennyi festőművész mini-absztrakt munkáit.

Mindezeket összefoglalva, jövőre és azt követő években, kis időbeli csúszással, mindig két nemzetközi Annuale Abstractum kiállítás lesz (*az aktuális Szikszón és az „ismétlése” Miskolcon*) két különböző technikai feladat megvalósulásával, váltakozva a jelzett, két városi helyszínen. A kápolnatárlatok Sváb Antal, Szikszó város polgármestere fővédnökségével, míg a múzeumiak Prof. dr. Piskóti István, a Miskolci Egyetem Marketing és Turizmus Intézetének igazgatója fővédnökségével kezdheti meg regionális, majd nemzetközi életét.

KÁKÓCZKI ANDRÁS
művészettörténész
HOM – Miskolci Galéria



Marija Artiček | (SLO)



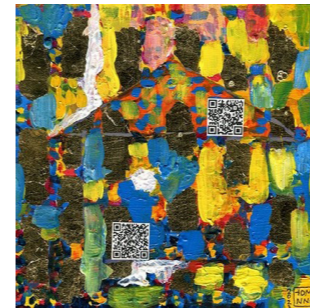
Drosnyik István | (H)



Fátyol Zoltán | (H)



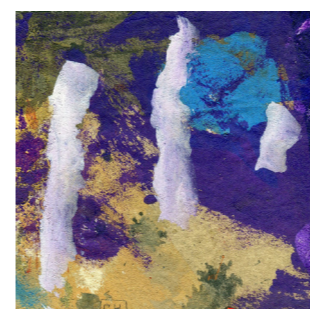
Krystiyan Grabovac | (HR)



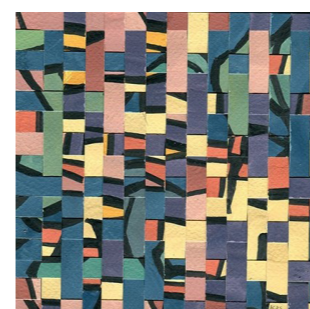
Homonna György | (H)



Horváth Kinga | (H)



Gabriel Kalchev | (BG)



Koscsó László | (H)

Annuale Abstractum I.

The journey of non-figurative art from the chapel to the museum

Familiar words among artists and exhibition visitors: biennale (*every two years*) and triennale (*every three years*) are definitions that are often used to name national and international exhibitions. The term *annuale* (*annual*), however, is not used in this context, since galleries, which have to work around each other's schedules, can only coordinate their exhibitions using rotations of several years. The word *annuale* can thus become one of the main trademarks of the Chapel Exhibitions led by the Béla Kondor Prize-winning artist, curator and originator Tibor Urbán, since in this sense, with its ability to react rapidly, it can always present a fresh "picture" of the activities of artists from various nations.

Artists were invited on behalf of the „Vidéki Szelep” magazine, the arts council of the Chapel Exhibitions, the Reformed Parish of Szikszó and the Municipality of Szikszó to express their ideas on 15x15cm paper or cardboard images, using the language of abstraction. This small format is a good practice in many galleries. This genre gives greater technical freedom to the organiser by avoiding complications with transport while also allowing artists to work successfully. So the artists, in response to the call for entries, have been able to express their emotions and state of mind in the moment, without using traditional compositional techniques, and without being too realistic.

The submitted works will be displayed in the chapel of the Reformed Church in Szikszó in the autumn of 2023, then in 2024 the exhibition will move to the Feledy House (*property of Herman Ottó Museum – Miskolc Gallery*). According to the communication on the exhibitions, paintings will play the main role in 2023, then in the subsequent years, Tibor Urbán, art director of the chapel of the Reformed Church in Szikszó, envisages a more rounded approach to explore the essence of abstraction by involving various art techniques.

The exhibition series is going to be documented by the nearly 12-year-old periodical „Vidéki Szelep”, which breaks up with the newspaper's traditional black-and-white series and in this case it reproduces the exhibited works in colour. The Zemplén Creative Foundation has taken on the task of presenting the publication in the online space, where the wider public can also get to learn about the mini-abstract works of all the artists.

To summarise, next year and the years after, with a slight time lag, there will always be two international Annuale Abstractum exhibitions (the first one in Szikszó and its "replay" in Miskolc), exploring two different technical assignments, alternating between the two urban venues. The Chapel Exhibitions will start their regional and international life under the patronage of Antal Sváb, Mayor of Szikszó, while the museum exhibitions will be introduced under the patronage of Prof. Dr. István Piskóti, Director of the Institute of Marketing and Tourism of the University of Miskolc.

ANDRÁS KÁKÓCZKI
art historian, HOM - Miskolc Gallery

TELLINGER ANDRÁS Túl absztrakt

„A születés és a halál még azon az ócska farostlemezdarábon is jelen volt, amit Terry Kitchen annyi évvel ezelőtt látszólag véletlenszerűen összespiccelt. Nem tudom, hogyan került oda a születés és a halál, és nem tudta ő sem.”
(Kurt Vonnegut: Kékszakkál)

Újabb kánikulai nap, ömlik rólam a víz, dagad a kezem, a tenyerem alig érzékeli az egeret. Fáj a fejem, valamennyire talán szédülök is. Kíntról behallani a gyerekeket. A ház körül rohangálnak. Hol erősebben, hol gyengébben hallok az ordibálást és lábdobogást. Harcolnak egymással. Azt nem tudom kivenni, hogy nindzsák, hobitok vagy gengszterek.

A megrendelő levelét olvasom, sokadszor. Azt írja a logóterv, neki ez túlságosan elvont. Próbáljak valami érthetőbb irányt keresni. Mit szólnék ahhoz, kifejezetten jónak tartja ezt az elképzelést, ha egy stílizált madár lenne az embléma. Az olyan sok mindent kifejez. Szárnyalást, szabadságot. Nincs kedvem vitatkozni ezzel, legyen, mondom félhangosan. Legyen egy újabb rendszertanilag besorolhatatlan madár a lógó. Az tényleg nem elvont. Egy gyógyászati segédeszközök forgalmazó vállalkozás számára meg végképp nem. Mi lesz a szlogen? A protézis felszabadít? Szárnyakat ad? Madarokról nézegetek vektoros rajzokat a neten, melyik lesz alkalmas

némi átalakítással a logónak. Még nem vettem rá magam, de ki kellene már próbálni a mesterséges intelligenciát. Megrajzoltatni vele a logókat, meg ami kell, ahelyett, hogy tolong az egeret. Vajon lehet a mesterséges intelligenciával absztrakt képeket csináltatni? Milyen utasításokat kell adni hozzá?

Elrontottam a madarat, undó. Milyen jól jönne ez az életben is. Rosszul dönt az ember, hülyeséget csinál, undó. Visszavonja. Mennyivel könnyebb lenne. Sajnos, hogy csak ebben a valahány centiszer valahány centis, világító világban lehet alkalmazni. Így nincs semmi értelme. Túl absztrakt.

Mennyivel valószínűbb lehet kézbe venni ecsetet, hengert, vödört, drótkéfé, perui meztelen kutyát, bármit, ami festékbe mázható vagy meríthető, meggyőzni az egómat, hogy lépjen hátra pár lépést, mert figyelnem kell arra, mit sugall és követel a vászon, miután felkerül rá az első folt, az első vonal, ahhoz, hogy jelen legyen a képben a születés és a halál.

Éles gyerekhang bújjik át a lazán leeresztett redőny résein.

– Miért mindig csak őt ölitek meg? Őljetek meg már engem is!
Ha végzek a logóval egy nyáron fotózott templomra kell havat ügyeskednem, mert januári fénykép lesz belőle egy naptárban. A kánikula kitar egész héten.

Így megy ez, mondja Vonnegut.

ANDRÁS TELLINGER Too Abstract

“Birth and death were present even on that shabby particle board fragment that Terry Kitchen splattered years ago, seemingly by accident. I don't know how birth and death ended up there, and neither did he.”
(Kurt Vonnegut: Bluebeard)

Another scorching day, I'm sweating, my hands are swollen, my palm barely senses the mouse. My head aches, and I might be somewhat dizzy. I hear the children outside. They're running around the house. Sometimes I hear the shouting and foot stomping more loudly, other times more faintly. They're fighting with each other. I can't tell if they're ninjas, hobbits, or gangsters.

I'm reading the client's e-mail once again. They find my logo design too abstract. I should try to find a more comprehensible direction. How about a stylized bird as the emblem? They think this idea is particularly good. It expresses so much. Soaring and freedom. I don't feel like arguing with this, let it be, I say quietly. Let us have yet another logo with a taxonomically unclassifiable bird. That truly isn't abstract. Especially not for a company that deals in medical aids. What will the slogan be? Prosthetics Liberate? Give You Wings? I'm looking at vector drawings of birds on the internet, trying to figure out which one could be suitable for the logo with some

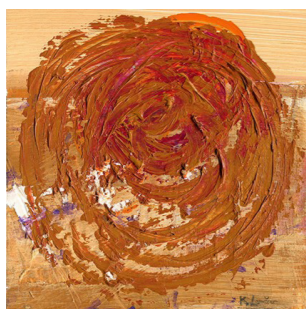
modifications. I haven't convinced myself yet, but maybe I should try using artificial intelligence. Getting it to draw the logos and whatever else is needed, instead of me pushing the mouse around. Can artificial intelligence create abstract images? What instructions do I need to give?

I messed up the bird. Undo. This would come in handy in real life, too. When you make the wrong decision, or do something stupid, you could just take it back. It would be so much easier. Unfortunately, it can only be applied in this illuminated world of so many by so many inches. So, it's pointless. Too abstract.

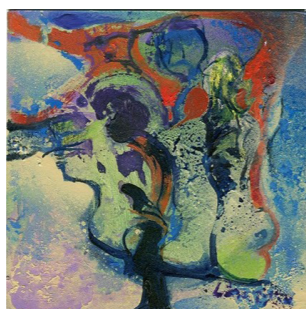
How much more real it would be to pick up a brush, a roller, a bucket, a wire brush, a Peruvian Hairless Dog, anything that can be dipped or immersed in paint, convince my ego to take a step back, because I need to pay attention to what the canvas suggests and demands after the first stroke, the first line is on it, in order for birth and death to be present in the painting.

A child's sharp voice sneaks through the loosely lowered blinds. — Why do you always kill him? Just kill me for once!
Once I'm done with the logo, I'll have to edit snow onto a church photographed in the summer, because it'll become a January picture in a calendar. The heatwave persists all week. This is how it goes, says Vonnegut.

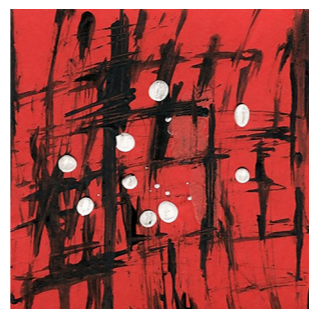
ANNUALE Abstractum I.



Kolar Lončar | (HR)



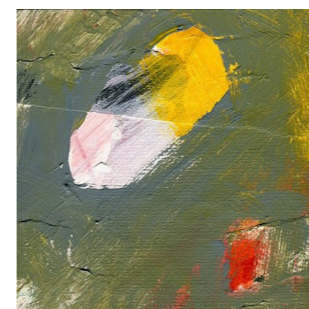
Lőrincz Róbert | (H)



Srdjan Lukić | (SBR)



Máger Ágnes | (H)



Roko Novak | (HR)



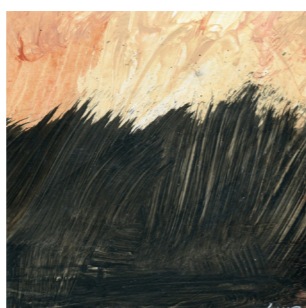
Sava Popović | (SBR)



Seres László | (H)



Siska-Szabó Hajnalka | (RO)



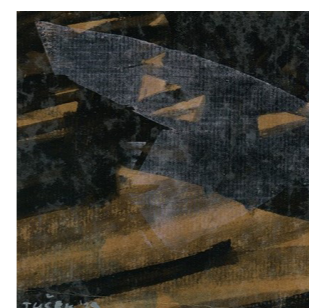
Javor Stojkov | (SBR)



Szakállas Zsolt | (H)



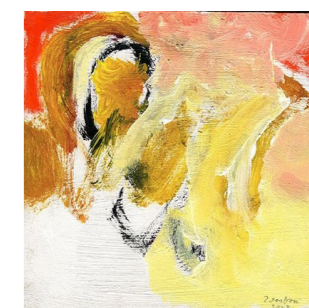
Urbán Tibor | (H)



Benjamin Tušek | (SLO)



Anton Velkov | (BG)



Zombori József | (H)

VIDÉKI SZELEP

Alapító főszerkesztő | Founding Editor-in-Chief:
Urbán Tibor

Vidéki Szelep Csoport tiszteletbeli alapítója
| Honorary Founder of the Vidéki Szelep Group:
Fátyol Zoltán

Periodikaszövegek | Periodical texts:
Kákóczki András, Tellingér András, Urbán Tibor

A kiállítások művészeti rendezője | Artistic Director of the Exhibitions:
Kákóczki András, Urbán Tibor

Kiadványterv, tipográfia | Publication design, typography:
Tóth Péter

Képdigitalizálás | Image digitization:
Hamar Attila

Angol fordítás (felhívás) | English Translation (communication):
Benke Gréta

Angol fordítás (periodikaszövegek): English Translation (periodical texts):
Lukács Bettina

Kiadja | Published by: **Zempléni Kreatív Alapítvány**
Miskolc, Estike utca 5. | <http://www.zemplenikreativ.hu>

Felelős kiadó | Publisher: **Á.Tóth József**
5536/2023

A kiadvány támogatója | Sponsors of the publication:
Á.Tóth és Barátai Produkciós és Reklámügynökség Kft. | Miskolc

A kiállítás támogatója | Sponsors of the exhibition:
Szikszó Város Önkormányzata
DR. LAN Számítástechnikai Szolgáltató és Kereskedelmi Kft. | Miskolc
HOM – Miskolci Galéria
HK Dekor Studio | Szikszó

Készült 300 példányban | Printed in 300 copies
ISSN 2939-8444
Szikszó–Miskolc, 2023